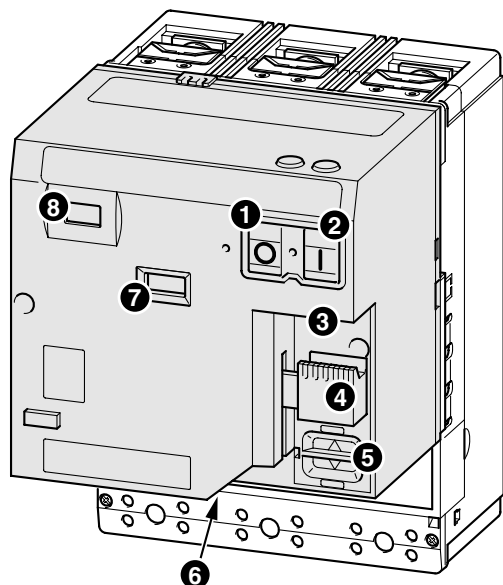


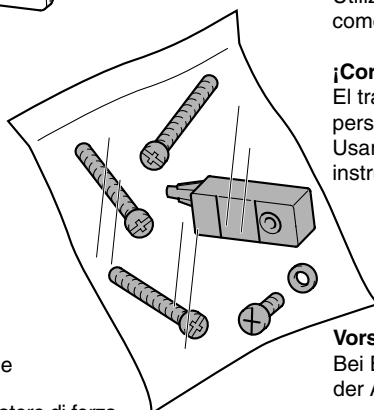


R-NZM 10

02/99 AWA 123-1136



- 1** OFF
- 2** ON
- 3** Abschließbarkeit
Locking facility
Verrouillage
Lucchetabile
Bloqueo
- 4** Handspannhebel Federkraftspeicher
Stored energy mechanism charging handle
Poignée d'armement de la commande
Leva per l'armamento manuale memorizzatore di forza
Palanca de rearme manual del muelle de accionamiento
- 5** Verriegelungsschieber
Locking slide
Dispositif de verrouillage
Dispositivo di interblocco
Dispositivo de enclavamiento
- 6** Handauslösetaste
Push to trip
Pousser pour faire déclencher
Pulsante di sgancio manuale
Pulsar para disparar
- 7** Zustandsanzeige Federkraftspeicher
Stored energy mechanism status indicator
Indication d'armement de la commande
Indicatore di armato memorizzatore di forza
Indicator del estado de muelle de accionamiento
- 8** Schaltstellung
Switch position
Position de l'interrupter
Switch a scella
Posición del interruptor



Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden-wie in vorliegender Montageanweisung beschrieben.

Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

Only use the device observing the regulations described in the installations instructions.

Tension électrique dangereuse !

Seuls les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

Utiliser l'appareil seulement selon la notice d'installation jointe.

Pericolo di morte causa corrente elettrica!

Solo persone istruite e avvertite possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per quanto stabilito, come descritto nelle istruzioni per il montaggio.

¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

Usar sólo el aparato observando las reglas descritas en las instrucciones de montaje.

Vorsicht

Bei Ersatz des R-NZM 10 muß grundsätzlich auch der Adapter (Abbildung 3) ersetzt werden.

Caution

The adapter (fig. 3) must always be replaced when replacing the R-NZM 10.

Attention

En cas de remplacement de la R-NZM 10, il faut également remplacer l'adaptateur (figure 3).

Attenzione

In caso di sostituzione dell'R-NZM 10 è necessario sostituire anche l'adattatore (fig. 3).

Atención

El adaptador (fig. 3) deberá siempre ser reemplazado cuando se cambie el R-NZM 10.



Bedienung siehe letzte Seite

For instructions see last page

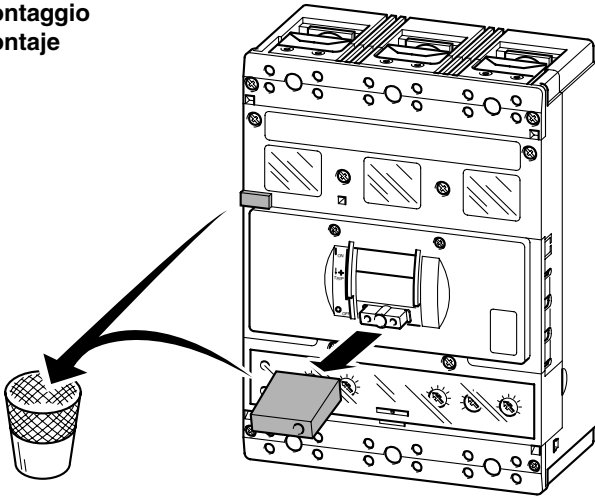
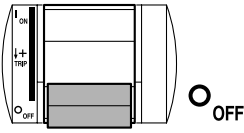
Utilisation voir dernière page

Per istruzioni ved. ultima pag.

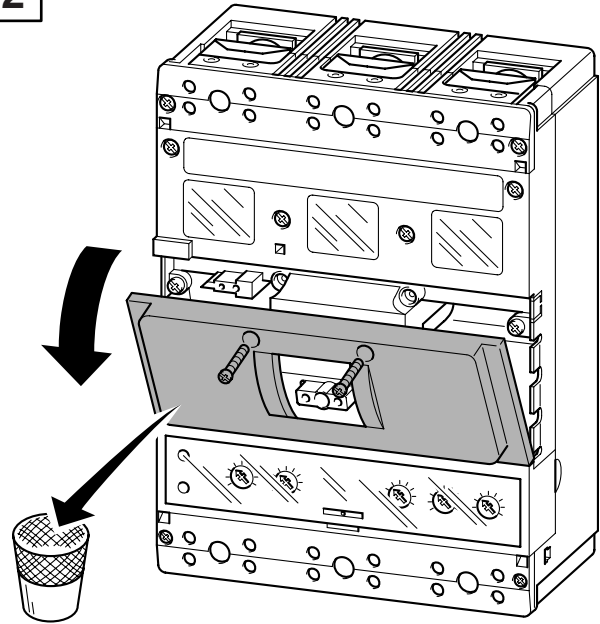
Para instrucciones ver la última página

1

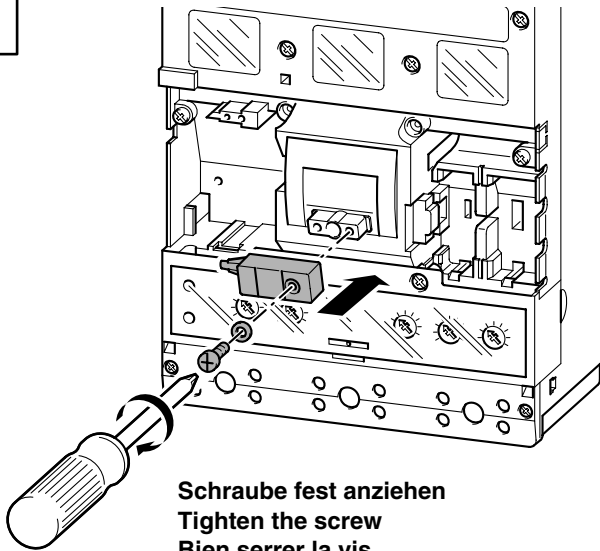
Montage
Mounting
Montage
Montaggio
Montaje



2

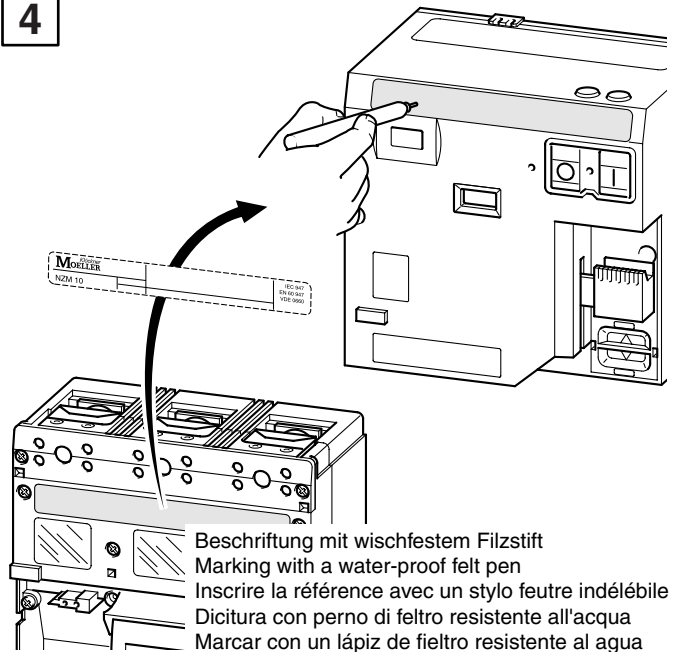


3



Schraube fest anziehen
Tighten the screw
Bien serrer la vis
Serrare con forza la viti
Apretar con fuerza el tornillo

4

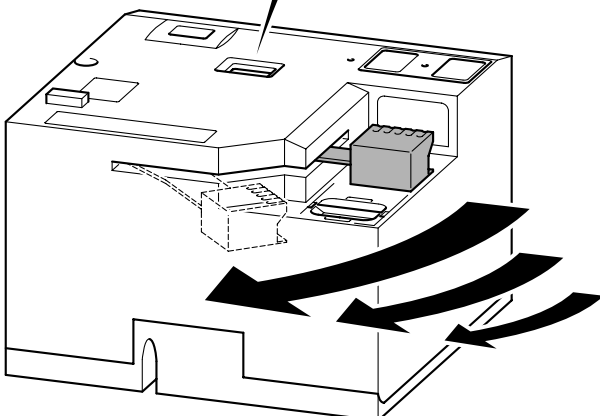
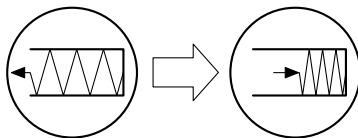


Beschriftung mit wischfestem Filzstift
Marking with a water-proof felt pen
Inscrire la référence avec un stylo feutre indélébile
Dicitura con perno di feltro resistente all'acqua
Marcar con un lápiz de feltro resistente al agua

02/99 AWA 123-1136

5

R-NZM 10 spannen
R-NZM 10 charging
R-NZM 10 armement
R-NZM 10 armare
R-NZM 10 armado



R-NZM 10 nur im angebauten Zustand schalten

R-NZM 10 must only be operated when assembled with breaker

N'opérer la R-NZM 10 que lorsqu'elle est montée sur l'appareil

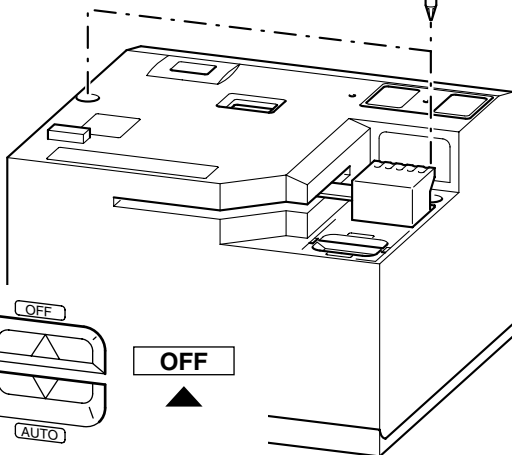
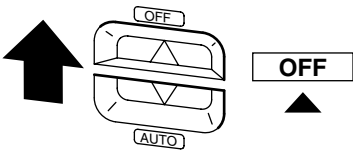
L'R-NZM 10 deve essere manovrato solo quando è stato montato sull'apparecchio

El R-NZM 10 sólo debe ser accionado cuando esté ensamblado con el interruptor automático

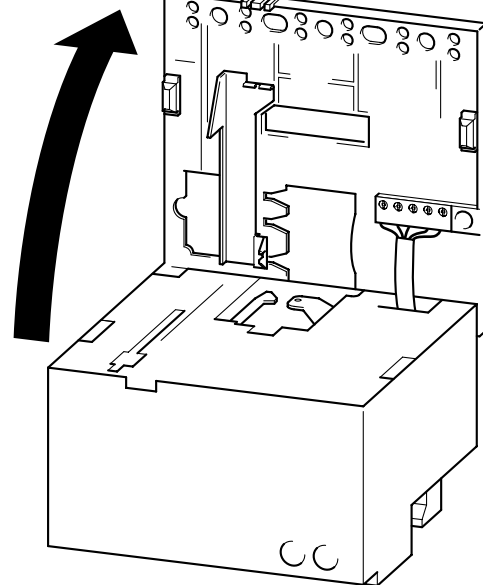
6

2 Schrauben lösen
Loosen the screws
Desserrer les vis
Allentare le viti
Destornillar los tornillos

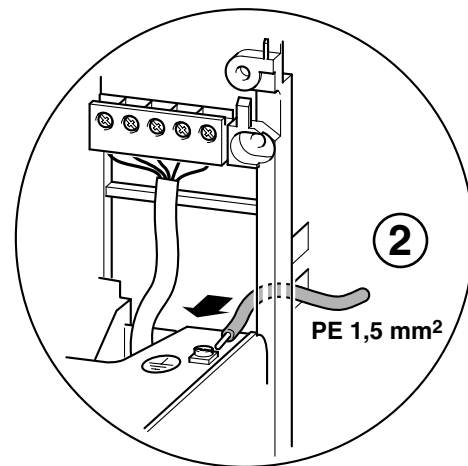
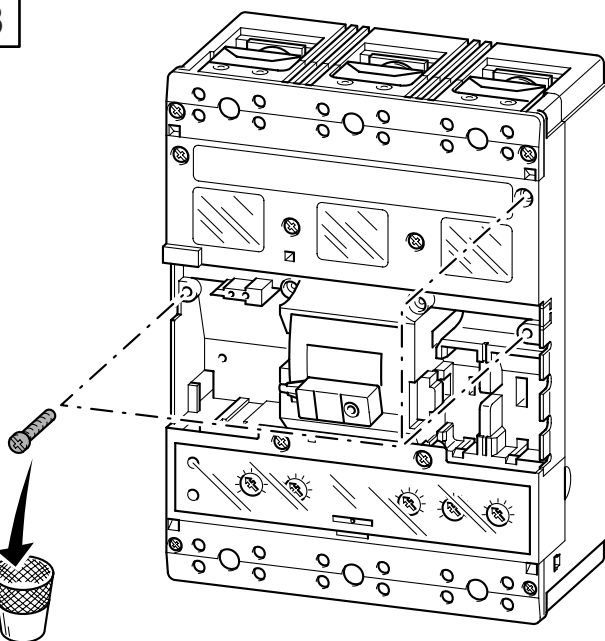
1



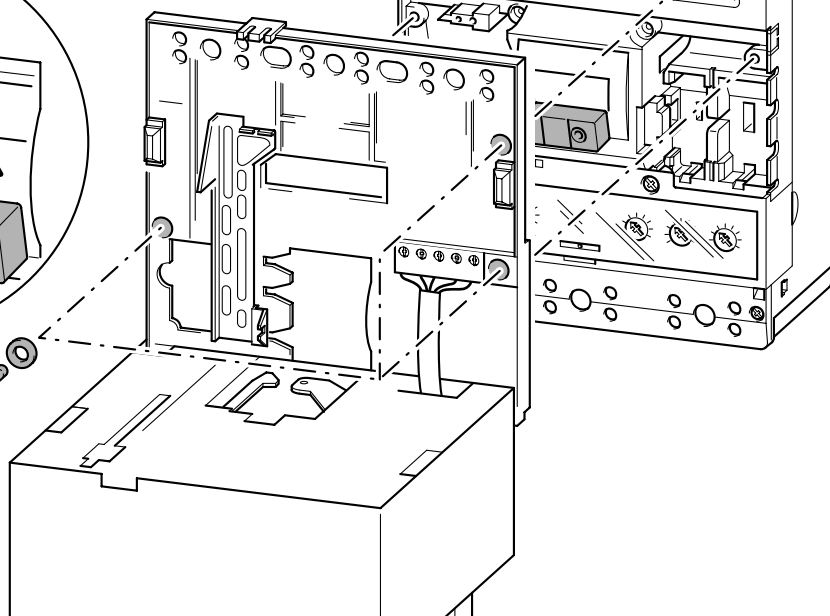
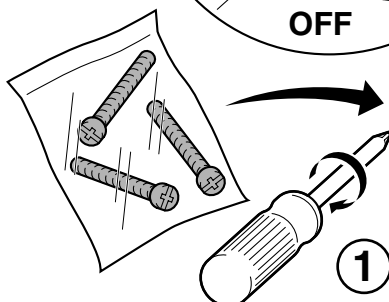
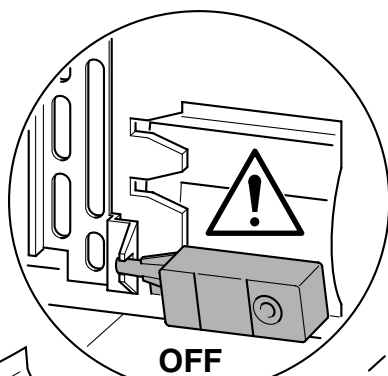
7



8

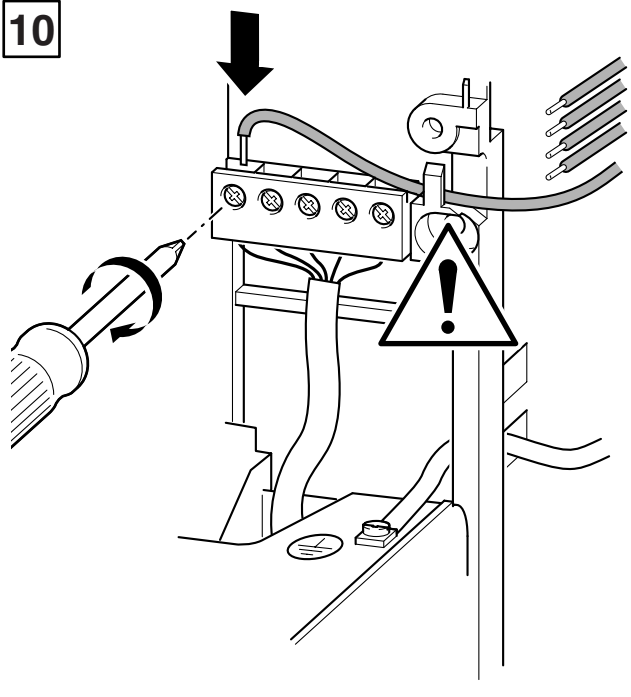


9

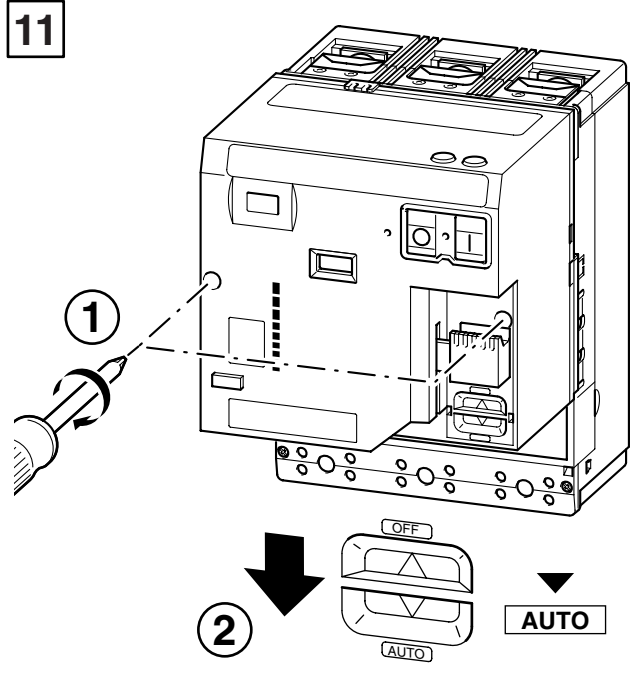


02/99 AWA 123-1136

10

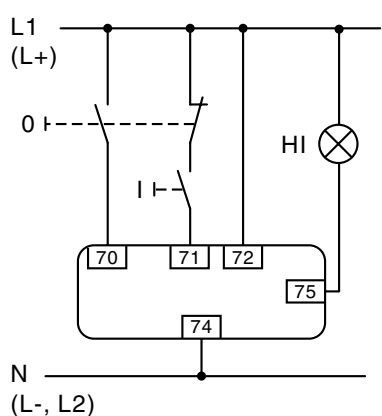
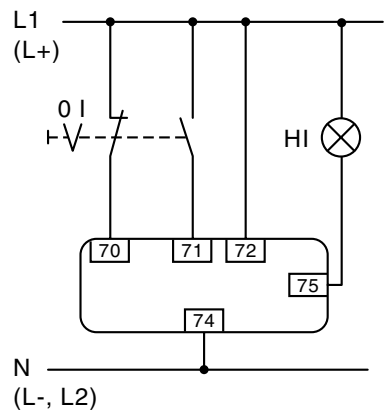


11



Dauerkontaktgabe
 Permanent contact
 Contact permanent
 Contatto permanente
 Contacto permanente

Impulskontaktgabe
 Impulse contact
 Contact à impulsion
 Comando a impulsi
 Contacto a impulsos



02/99 AWA 123-1136

Impulskontaktgabe mit automatischer Rückführung
 Impulse contact with automatic return
 Contact à impulsion avec retour automatique
 Comando a impulsi con ritorno automatico
 Contacto a impulsos con rearme automático



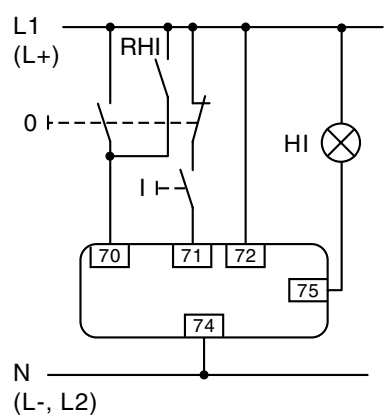
Niemals **gleichzeitig** Arbeitsstrom- oder Unterspannungsauslöser (A-NZM 10/U-NZM 10) auslösen und NZM 10 über Ferntrieb (R-NZM 10) ausschalten.
 Bei Auslösung durch A-NZM 10 oder U-NZM 10 automatische Rückführung mit RHI anwenden.

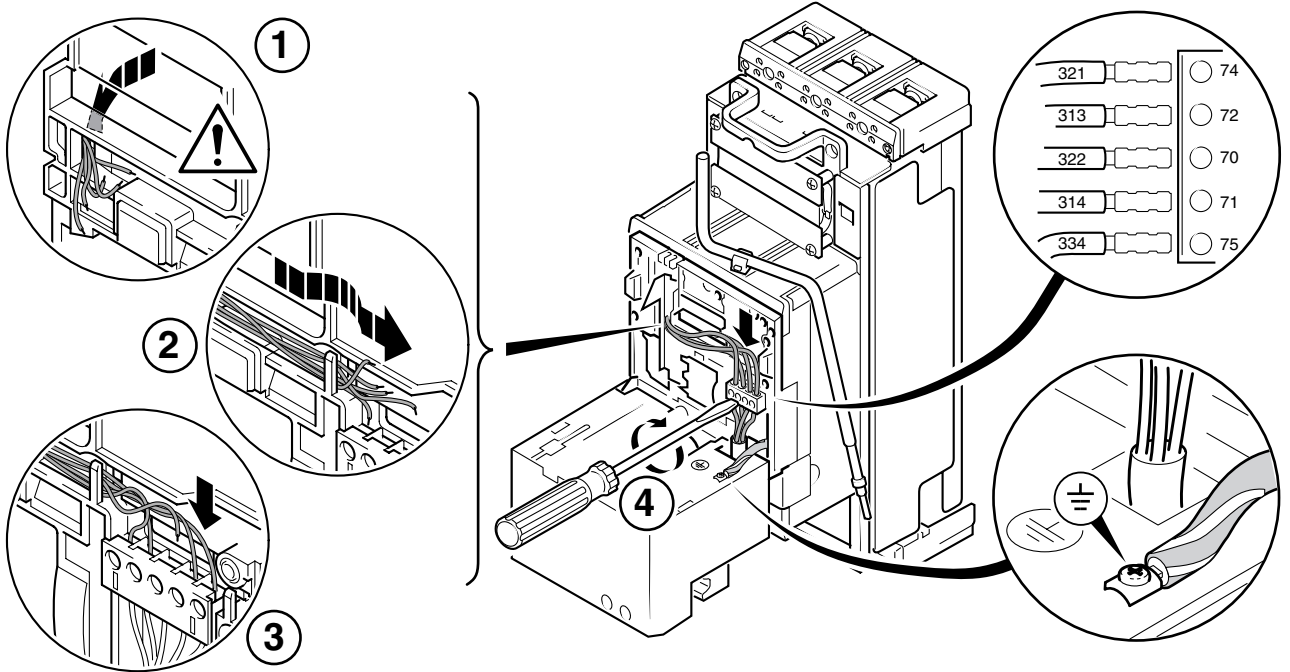
Never trip the shunt or undervoltage releases (A-NZM 10/U-NZM 10) and switch off the NZM via the remote operator (R-NZM 10) **at the same time**.
 When tripping via A-NZM 10 or U-NZM 10 use RHI for automatic indication.

Ne jamais déclencher le déclencheur à émission ou à manque de tension (A-NZM 10/U-NZM 10) et couper **simultanément** le NZM par la télécommande (R-NZM 10).
 En cas de déclenchement par A-NZM 10 ou U-NZM 10, utiliser le retour automatique par RHI.

Non sganciare mai l'interruttore tramite la bobina di sgancio a distanza (A-NZM 10) o di minima (U-NZM 10) e **contemporaneamente** disinserire l'apparecchio tramite il modulo di comando a distanza (R-NZM 10).
 Nel caso sgancio tramite A-NZM 10 e U-NZM utilizzare il ripristino automatico tramite RHI.

No activar nunca el disparador de la corriente de trabajo o el disparador de baja tensión (A-NZM 10/U-NZM 10) **simultáneamente** a la desconexión del NZM mediante el accionamiento a distancia (R-NZM 10).
 Al disparar mediante A-NZM 10 ó U-NZM 10 utilizar RHI para la realimentación.





1

Test der Hilfskontakte
 Test of auxiliary contacts
 Test des contacts auxiliaires
 Prova dei contatti ausiliari
 Test de los contactos auxiliares

Diagram for step 1: The switchgear door is open, and the auxiliary contact terminal block is visible. An arrow points to the 'OFF' position.

2

Diagram for step 2: The terminal block is inserted into the switchgear. A screwdriver is used to tighten the terminal block.

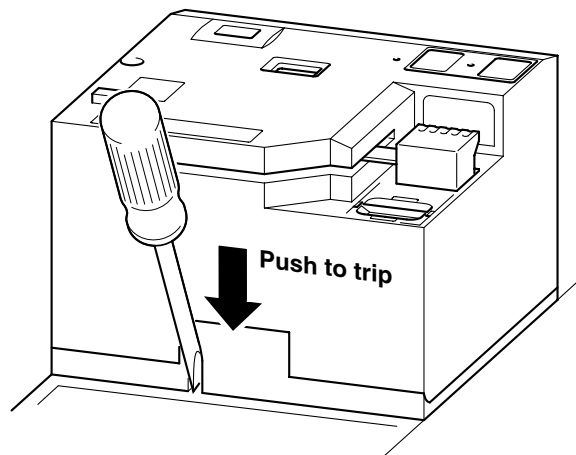
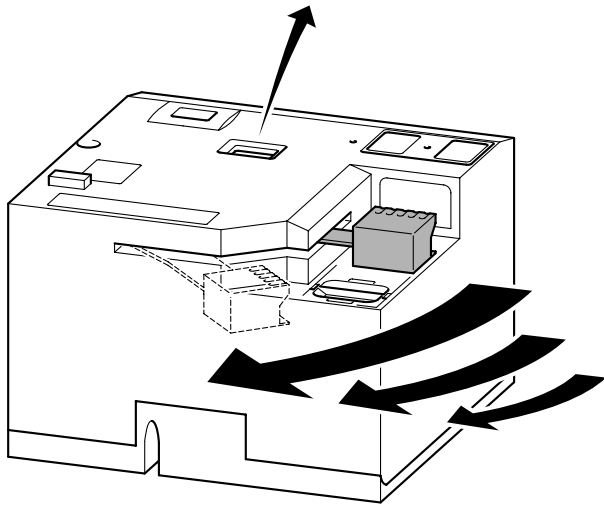
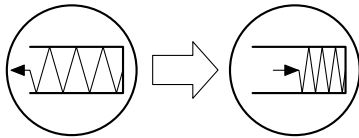
3

Diagram for step 3: A voltmeter is connected to the auxiliary contacts. The voltmeter needle is shown at the 0 position.

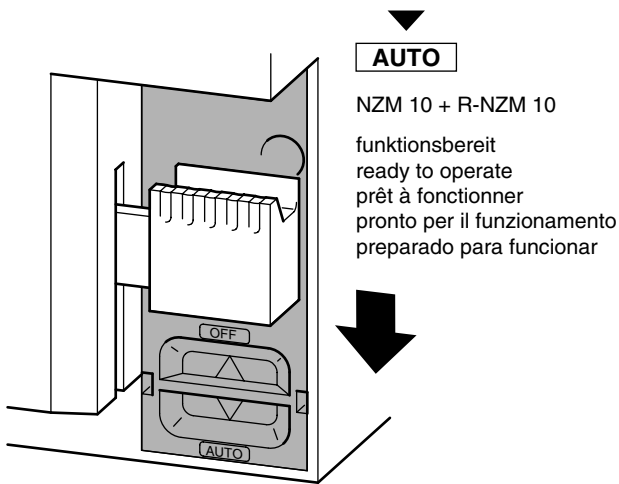
4

Diagram for step 4: The terminal block is inserted into the switchgear. A screwdriver is used to tighten the terminal block. An arrow points to the 'AUTO' position.

Handspannen
 Manually charging
 Armement manuel
 Armamento manuale
 Armado manual



Verriegelungsschieber
 Locking slide
 Dispositif de verrouillage
 Dispositivo di interblocco
 Dispositivo de bloqueo

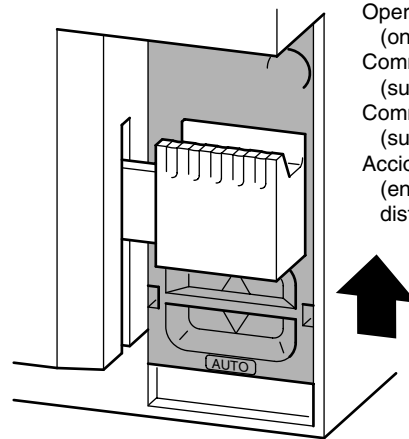


AUTO

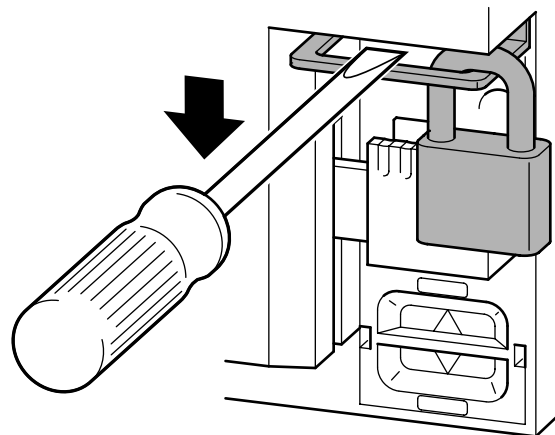
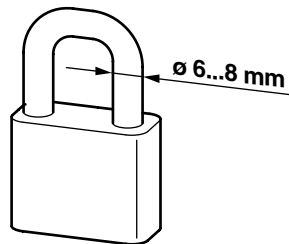
NZM 10 + R-NZM 10
 funktionsbereit
 ready to operate
 prêt à fonctionner
 pronto per il funzionamento
 preparado para funcionar

OFF

NZM 10 + R-NZM 10
 Betätigung gesperrt
 (vor Ort und von Ferne)
 Operation locked
 (on site and remotely)
 Commande interdite
 (sur place et à distance)
 Comando bloccato
 (sul posto e a distanza)
 Accionamiento bloqueado
 (en lugar de montaje y a distancia)



Abschließbarkeit des Leistungsschalters in AUS-Position
 Locking of the circuit breaker in OFF position
 Verrouillage du disjoncteur en position OUVERT
 Interruttore lucchettabile nella posizione di APERTO
 Bloqueo del interruptor automático en posición ABIERTO



02/99 AWA 123-1136